

Dîvânu Lugâti't-Turk'te Geçen sug- Fiili ve Türevleri

Mehmet Ölmez*
(İstanbul)

Özet: *Dîvânu Lugâti't-Turk*, kullanılan alfabe ve imla dolayısıyla o/u ve ö/ü ünlüleri ile k/g ünsüzlerinin okunuşunda güçlükler doğurmaktadır. Bu güçlükler ancak günümüz Türk dillerinin ve bazı tarihî verilerin doğru kullanılmasıyla çözülebilir. *Lugat'*i hazırlayan Mahmud el-Kâşgarî dahi kullandığı imla dolayısıyla yazılışları aynı, okunuşları farklı kelimeleri aynı maddede değerlendirmiştir. Bunlardan birisi de *sOğun-* fiilidir. Aynı maddede iki ayrı manaya sahip iki fiil ele alınmıştır. Bunlardan birisi *soğun-*, diğeri de *süğun-* fiilidir. Aşağıdaki kısa yazıda bu konu çeşitli dillere yapılan çeviriler ışığında ele alınacaktır.

Anahtar Sözcükler: *Dîvânu Lugâti't-Turk*, *Dîvânu Lugâti't-Turk* tercümeleri, imla, günümüz Türk diller

Abstract: The *Dîvânu Lugâti't-Turk*, according to the used alphabet and orthography, has many difficulties to decide about transcription on o/u and ö/ü also k/g. These difficulties can only be solved through materials from modern Turkic languages and correct use of some historical data. Mahmud el-Kâşgarî, who has prepared the dictionary, has been evaluated homophone words in the same article even they had different meanings. One of those words is the verb *sOğun-*. Two verbs have two distinct meanings are discussed in the same article. One of them is *soğun-*, the other one is the verb *süğun-*. In the following short article, translations into various languages will be discussed in the light of above mentioned topics.

Keywords: *Dîvânu Lugâti't-Turk*, *Dîvânu Lugâti't-Turk* translations, orthography, Modern Turkic Languages

* Yıldız Teknik Üniversitesi, olmez.mehmet@gmail.com.